



PIONIRSKA – center za mladinsko književnost in knjižničarstvo,
Mestna knjižnica Ljubljana

podeljuje priznanje ZLATA HRUŠKA 2015
izvirni slovenski mladinski poučni knjigi

FERDINAND AVGUŠTIN HALLERSTEIN: SLOVENEK V PREPOVEDANEM MESTU,
ki jo je napisala in ilustrirala
HUIQIN WANG,
prevedla pa
NATALIJA TOPLIŠEK.

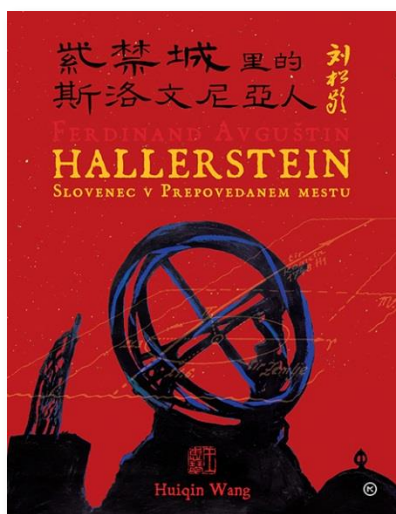
Knjigo je izdala
ZALOŽBA MLADINSKA KNJIGA.

V svetu znanja in medsebojnega spoštovanja geografske in časovne razdalje navadno ne predstavljajo nobenih ovir. To dokazuje tudi kulturna vez, ki je v 18. stoletju nastala med Slovenijo in Kitajsko; takrat je namreč vsestransko izobraženi slovenski misijonar svoje življenje in znanje posvetil novi domovini Kitajski, ta pa ga je v zahvalo povišala v mandarina in ga vključila v svojo zgodovino.

300 let kasneje je iz te dežele k nam prišla slikarka Huiqin Wang in svoje znanje in življenje združila z novo domovino Slovenijo ter ustvarila izjemno biografsko slikanico o Slovencu v Prepovedanem mestu. Ob spremljavi kitajskega in slovenskega besedila nam umetnica s stvarno pripovedjo in v impresivni tradiciji kitajskega čopiča riše življenjsko pot filozofa, teologa, matematika, astronoma, jezikoslovca in kartografa od njegovega otroštva v Mengšu in Ljubljani do poslednjih dni, ki jih je kot spoštovani mandarin Liú Sōnglíng sklenil v kitajski prestolnici.

Slikanica, ki je besedilno stvarna, likovno pa ponotranjeno simbolna, ni le miniaturni spomenik nekemu daljnemu srečnemu naključju, ampak tudi dobrodošlo vabilo mladini k preseganju vsakršnih ovir do znanja in združevanja vsega dobrega na planetu.

Za pogumno izbiro teme in odlično izdajo slikanice si avtorica, prevajalka in založba zaslužijo PRIZNANJE ZLATA HRUŠKA.





PIONIRSKA – center za mladinsko književnost in knjižničarstvo,
Mestna knjižnica Ljubljana

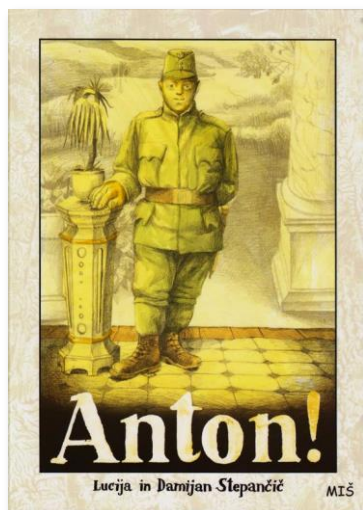
podeljuje priznanje ZLATA HRUŠKA 2015
izvirni slovenski mladinski leposlovni knjigi

ANTONI!
ki jo je napisala
LUCIJA STEPANČIČ,
ilustriral pa
DAMIJAN STEPANČIČ.

Knjigo je izdala
ZALOŽBA MIŠ.

Čeprav je v slovenski mladinski literaturi vojna pogost motiv, jo pripovedovalci nemalokrat slikajo kot poligon za junaštva in jo predvsem v zmagovitih zaključkih do neke mere idealizirajo. Med literarnimi liki junakov in strahopetcev, zmagovalcev in poražencev, se včasih pojavi tudi kak lik iz mesa in krvi, poln čustev, dvomov, strahov in nemoči. Vojak Anton je eden takih, je eden izmed nepregledne množice prestrašenih fantov, še otrok, ki je postavljen v jarke soških bitk, ne da bi vedel zakaj in ne da bi smel o tem razmišljati. Ob realnosti 1. svetovne vojne, v kateri sta se neusmiljeno menjavala ukaz in eksplozija, je bil vzporedni svet, poln svetlobe in miru, edino toplo zavetje, ki je kdaj pa kdaj kakega fanta rešil pred blaznostjo ali kroglo. Nenavaden privid matere, ki reši Antona gotove smrti, je osrednji dogodek tenkočutne besedilne in likovne pripovedi in ganljiv poklon fantom, izpostavljenim požrešni vojni pošasti, poklon času, ki ima svojim pravnukom še veliko povedati.

Za izčiščeno impresijo besedila in občuteno ekspresijo vojakovih trenutkov v jarkih soške fronte, s katero nas zagrnejo poslikane strani, si oba avtorja in založba zaslužijo PRIZNANJE ZLATA HRUŠKA.





PIONIRSKA – center za mladinsko književnost in knjižničarstvo,
Mestna knjižnica Ljubljana
in Slovenska sekcija IBBY

podeljujeta priznanje ZLATA HRUŠKA 2015
prevedeni mladinski leposlovni knjigi

BARJANSKI OTROK,
ki jo je napisala
SIOBHAN DOWD,
prevedla pa
TINA MAHKOTA.

Knjigo je izdala
ZALOŽBA ZALA.

Velik del našega življenja zaznamuje vera; vera v ideale, kot sta dobrota in pravičnost, v besedo, ki ti jo da prijatelj, v smisel, s katerim napolnjuješ vsak dan posebej. Pokojna pisateljica Siobhan Dowd je verjela v svobodo, posebej svobodo, utemeljeno na znanju. Brez znanja in svobode ugašajo upanja, vere pa se spreminjajo v bratomorne ideologije. Na pronicljiv način nam pisateljica to misel razgrne s poslednjim romanom, ki ga je končala pred smrtjo, v katerem se kot odmev prepleta drama železnodobne mladenke, ujete v stisko lakote in preživetvenega izkoriščanja volje bogov, z dramo otoškega mladeniča, ujetega v simbolični spor med irskimi katoliki in britanskimi protestanti leta 1981. Simboli vere, ki so kot odbleski družbenih norm ali osebnih prepričanj, starih 2000 let ali skonstruirani v 20. stoletju, posejani po vsem romanu, so spretna pisateljčina ogledalca. V njih lahko preverjamo moč ali nemoč, ko odločamo o svojem življenju, ko se soočamo z drugačnim in drugim, ko izbiramo med bojem in begom, ko si dovolimo ali pa tudi ne dovolimo spraševati po smislu početja.

V času, ko slepota pohlepa uri smešne superjunake, ki v imenu narodnih noš, črnih ali pisanih, rušijo domove in milijonom uničujejo vero v smisel življenja, smo z odličnim prevodom še kako aktualne zgodbe, dobili knjigo trajne vrednosti, zato si avtorji in založba zaslužijo PRIZNANJE ZLATA HRUŠKA.

